

LỤC TỈNH TÂN VẠN

QUÁN NHỰT TRINH &
Boulevard Norodom N° 7

Mỗi Tuần Đăng Báo

Ngày Thứ Năm

聞新省陸

MR. F. H. SCHNEIDER, SAIGON

NĂM THỨ NĂM

JEUDI 24 AOÛT 1911

SỐ 186

NGÀY MỒNG 1^{er} THÁNG 7, NĂM TÂN-HỢI

MỤC LỤC

- 1 — Đại luận.
- 2 — Mê giá.
- 3 — Lấy làm có danh cho bạn bốn bang.
- 4 — Công văn lược lược.
- 5 — Nam-kỳ nông vụ.
- 6 — Ăn cắp nhựt trình.
- 7 — Thời sự tán thơ.
- 8 — Ngoại sử truyện.
- 9 — Nhân đàm.
- 10 — Thái.
- 11 — Thơ tín vãng lai.
- 12 — Tục ngữ, cổ ngữ, gia ngôn.
- 13 — Gia truyền tập.

GIÁ BÁN NHỰT TRINH:
 Mua một tờ tháng 5 \$00
 6 " " " 3 \$00
 Mua chiếu 12 tháng 8 \$00
 6 " " " 3 \$00
 Không Bán 3 tháng

GIÁ BÁN LẺ TỪ SỐ 0 \$10

Quán

Ấi muốn
 Mua nhựt trình thì gọi
 thợ và bạc phải để nhựt
 này LỤC TỈNH TÂN
 VẠN - SAIGON

CÓ BÁN LẺ TỪ SỐ :

Tại Báo-quán 7, Boulevard Norodom và tại Cục-thính-khách-sạn

TỜ PHỤ LỤC TÌNH TÂN VĂN SỐ 186

NHÀ ĐẠI THƯƠNG DANH HIỆU LÀ **COURTINAT và CÔNG-TY**

TAI THÀNH LYON VÀ SAIGON

ĐƯỜNG CATTINAT MÔN BÀI SỐ 96-98-100-102-104-106-108

KHAI-DỰNG NĂM 1885



Trọn cõi Đông-Dương này, từ đã ba mươi năm ngoài rồi, ai ai lại chẳng hiểu hiệu dù như trên đây là chắc chắn, xinh đẹp, nhẹ nhàn hơn hết, và lại giá rẻ vô cùng. Vậy khi chur vị có mua dù xin hãy nài cho thiết hiệu này sẽ mua. Những dù hiệu này thì tại Saigòn nhà đại thương Courtinat và Công-ty, tại Chợ lớn mấy tiệm có danh, cùng các tiệm trong lục-quận đều có.

Nhà này bán lẻ dù thứ hàng hóa hơn các nhà tại Saigòn, và chẳng nề mua nhiều hay ít.


Như ai muốn dùng hàng dễ chỉ thì hãy đến đó, vì nơi ấy có đủ hàng của người Annam dùng như: Tổ tây, hàng tây, thủy ba, nhưng, lục soạn, địa, nỉ, lụa, vân vân...

Hoặc ai muốn dùng đồ vật kiện trong nhà như: Ghế cây kiểu « Thonet, » giường sắt, mùng, nệm, mền, gối, bàn tủ bằng cây Hongkong; kiến lớn chạm khéo lắm và tốt vô song (glace de Venise.)

Lại nơi đó cũng có nhiều xe máy đạp hiệu « Ibis » giá 55 \$ 00 và đồ dùng theo xe máy, giày kiêu mới khéo và chắc chắn mà giá rẻ.

Còn như tủ sắt hiệu « Hummer » là tốt chắc hơn các thứ tủ dùng từ lâu nay, không cháy mà chia khóa không bắt chước được, thì cũng có một nhà này có trữ mà thôi. Và cũng có bán nhiều đồ dùng theo cuộc hành lý; dầu thơm, đồ nữ trang, hột xoàn và thủy tinh; máy nói hiệu « Pathé » đèn chưng bằng đá cẩm thạch.

Thủy xoàn nơi đây lớn nhỏ đủ thứ giá cao thấp tùy theo hàng.



PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
 THIẾT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông lương-y GUILLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế
 đường của quan lương-y GUILLIÉ lấy làm thần hiệu
 trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau
 nôi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ
 DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO DẠI,
 BỊNH CÚM, GHỀ CHỐC NGOÀI DA và bịnh có
TRÙNG LÃI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XỔ rẻ tiền và rất hiệu
 nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những
 bịnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống
 nó hay lắm.

Bất kỳ thuốc trị đàm nào mà không có dấu ký
 tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
 nữa cũng rút trong thứ Elixir Tonic Antiglareux
 của quan lương-y Guillié.

Chánh chỗ trữ thuốc này là nhà: PAUL GAGE FILS, nhứt hạng
 bảo chế y sanh, đường GRENELLE ST GERMAIN môn bãi số 9,
 ở tại đó thành PARIS.
 VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

SÁCH TỰ VỊ
Dictionnaire-Manuel Illustré
 DES
SCIENCES USUELLES

M. E. BOUANT

Cựu học trò Trường Normale supérieure,
 agrégé des sciences physiques, giáo sư tại
 Lycée Charlemagne.
 SOẠN

Một quyển in-18, có xen 2 500 hình,
 đóng bìa vải, lề đỏ, giá..... 6 fr.

Quyển sách này được Học-bộ tòa trọng
 thưởng chuẩn tiền mua và được Giáo-thọ
 Tăng-Thơ thành Bruxelles nhậm dụng.

Tự vị này soạn ra để đo tầm cho dễ hiểu
 biết các điều thường dùng trong cách
 vật tri tri.

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY
CÓ QUYỀN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG
VÀ LÀM XE MÁY TẠI THÀNH

St-Étienne
 MÀ THÔI

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur
 ở Đường Catinat số 36
 SAIGON

Có
Bán SÙNG đủ thứ
và đủ kiểu, Bì, Thuốc Đạn
XE MÁY, ĐỒNG HỒ và
ĐỒ NỮ TRANG. Đồ đã tốt lại
GIÁ RẺ

Lục Châu muốn mua vật chi thì xin đề thơ như vậy:
 M. F. Michel, Caffort Successeur, 36 rue Catinat

Tại nhà bán sách **FRANCO-ANNAMITE** có bán đủ các thứ sách nhà **LAROUSSE** và **ARMAND-COLIN**

NĂM THỨ NĂM, SỐ 186

LỤC TỈNH TÂN VĂN

六省新聞

MỖI TUẦN ĐĂNG BAO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN NHỰT TRÌNH
 Mua mức 12 tháng. 5 \$ 00
 — 6 tháng. 3 00
 Mua chịu 12 tháng. 8 00
 — 6 tháng. 5 00
 Không bán 3 tháng.

Giá bán lẻ từ số: 0 \$ 10

Ái muốn mua nhứt trình thì gởi thơ và bạc, phải đề như vậy, Lục-tỉnh-tân-văn Saigon.

GIÁ TIỀN IN NHỮNG LỜI RAO VÀ YẾT THỊ TRONG NHỰT TRÌNH LỤC TỈNH TÂN VĂN

MẤY TRƯỞNG	MẤY HÀNG ĐỌC	IN MỘT LẦN	IN 2 LẦN	IN 3 LẦN	IN 4 LẦN	IN 2 THÁNG	IN 3 THÁNG	IN 6 THÁNG
		GIÁ	GIÁ MỖI LẦN	GIÁ MỖI LẦN	GIÁ MỖI LẦN	GIÁ MỖI THÁNG	GIÁ MỖI THÁNG	GIÁ MỖI THÁNG
Một trường	3 hàng dọc	20 \$ 00	15 \$ 00	12 \$ 35	42 \$ 00	50 \$ 00	25 \$ 00	20 \$ 00
2/3 —	2 —	15 00	11 25	9 25	31 50	22 50	18 75	15 00
Nửa —	1 hàng 1/2	12 00	9 00	7 40	25 20	18 00	15 00	12 00
1/3 —	1 —	8 00	6 00	4 95	16 80	12 00	10 00	8 00
1/6 —	1/2 —	5 00	3 75	3 10	10 50	7 50	6 25	5 00
1/12 — (6 phân).....	1/4 —	3 00	2 25	1 85	6 30	4 50	3 75	3 00
1/24 —	1/8 —	2 00	1 50	1 25	4 20	3 00	2 50	2 00
1 phân.....	3 hàng chữ	1 00	0 75	0 62	2 10	1 50	1 25	1 00
1 hàng chữ.....	"	0 50	0 40	0 30	1 05	0 70	0 65	0 50

MỤC LỤC

- | | |
|---------------------------------------|---------------------------------|
| 1 — Đại luận. | 8 — Ngoại sử truyền. |
| 2 — Mê gái. | 9 — Nhân đàm. |
| 3 — Lấy làm có danh cho bạn bốn bang. | 10 — Thai. |
| 4 — Công văn lược lược. | 11 — Thơ tin vãng lai. |
| 5 — Nam kỹ nông vụ. | 12 — Tục ngữ, cổ ngữ, gia ngôn. |
| 6 — Ăn cắp nhứt trình. | 13 — Gia truyền tập. |
| 7 — Thời sự tân thơ. | |

*Certifié conforme au tirage
 suivant à sept cents exemplaires n: 186
 Saigon le 24 Aout 1911*

Illustré
 ES
 supérieure,
 giáo sư tại
 500 hình,
 6 fr.
 tòa trong
 vực Giáo-thọ
 hạm dụng.
 cho dễ hiểu
 trông cách

Số 36
 thứ
 Đạn
 HỒ và
 lột lại
 vậy :
 at

D-COLIN

KINH CÙNG CHƯ VỊ MUA TỰ-VỊ

Xin chư vị đã gởi thơ bảo đóng bia tự-vị lại cho tử tế hãy nấng đợi ít ngày, vì muốn dặng ép đóng cho thiệt chắc chắn thì có chậm một chút, bởi phải tốn nhiều công, xin chư vị chớ vội, hễ đóng hoàn tất thì sẽ gởi lại cho tức thì chớ ngại.

F. H. SCHNEIDER.

ĐẠI LUẬN

DỪNG CHỈ CÂY MÀ DỆT

Lúc mới hỗn độn sơ khai, con người như loại thú, ở lỗ ăn tươi, sau lần lần mở mang trí hóa, trước hết dùng lá cây vỏ cây kết lại mà che thân lỏa lồ, đến sau lại lột da cầm thú mà mặc, rồi thùng thàng càng ngày càng văn-minh, mới tìm ra những loài cây có chỉ như gai, bông vải mà kéo chỉ dệt các thứ vải vóc, rồi lại mới biết dùng tơ con tằm, lông con chiên mà dệt nhiều hàng, lụa, nỉ, nhung, đẹp xinh khéo léo vô cùng; bởi ấy mới chế ra làm y-phục, làm màn-trướng, làm vở khăn, làm nón mũ, cùng muôn vàn vật hữu ích nữa, nói chẳng hay cùng.

Đền nay đang thi văn-minh thịnh phát, người ta mới kiếm dặng một thứ giẻ rất lạ hơn nữa, giẻ này chẳng dùng chỉ cây gai cây bông, chỉ bông vải, mà cũng không cần tơ tằm, lông chiên chỉ mà dệt cả; chỉ dùng cây trong rừng mà thôi.

Nói đến đây chắc là chư vị khán quan cũng lầy lăm lạ lăm đó, thử nay cây cối thì dùng làm rường cột bàn ghế chớ ai dùng dệt cho ra vải bao giờ; ấy tuy lạ mặt đầu mà có thật, chớ chẳng phải là ngoa-ngôn đâu. Có nhiều người trí thức lúc mới nghe lại ngỡ ấy là một vật kiểu-hành, dụng xảo mà chơi vậy; chớ ra cuộc dùng thì đầu bàng các thứ hàng giẻ thường xưa nay. Song kỳ thật là một vật hữu dụng lắm đó.

Trước hết phải các cây ra từ, miếng đẹp đẹp rồi thì đem vào máy mà kéo chỉ, hoặc kéo riêng một thứ chỉ nó tinh vi, hay là kéo lộn với chỉ vải cũng dặng. Đến khi dệt rồi thì ra một món giẻ dày mà diệu, chẳng cứng các chỉ hết, lại không nhạy lửa, vì có muốn nhuộm màu sắc gì thì lại dễ nhuộm hơn các thứ hàng giẻ xưa nay nữa.

Bởi ấy người ta hay dùng thứ giẻ này mà làm khăn, làm trướng, làm màn, làm ren, làm y-phục lột mổ hôi vân vân...

Tại thành Milands có một sở dệt giẻ cây này mỗi năm dùng trên hai triệu kilô chỉ; lại xứ Saxe cũng có một sở dệt mỗi năm dệt có 7 triệu kilô chỉ, lấy số ấy suy ra thì rõ sẽ làm ra dặng bao nhiêu giẻ, và thiên hạ ưa dùng là thế nào; mới đây một nhà làm khăm bên kinh thành Luân-đôn đã đặt 60 muôn kilô chỉ ấy dặng đem về mà dệt khăm trải nhà, coi như thế thì rõ cuộc công nghệ mới này là thịnh vượng dường bao.

Tại thành Saxe tính ra công mỗi kilô chỉ cây này thì chừng lời ba centime rưỡi mà thôi.

Nhứt là bèn Hiệp-chúng-quốc mây hàng dệt khăm, màng, đều ưa chỉ ấy lắm, vì dễ nhuộm cho nên nhuộm được nhiều màu tươi vô hạn, dệt ra khăm coi bông huê rõ ràng đẹp đẽ lắm; lại rũi có sơ ý lửa rớt nhằm cũng là chạm cháy chẳng bèn lửa, còn sức chắc thì chẳng chi sánh lại, và giá lại rẻ bán mau chạy lắm.

Thùng thàng thiên hạ càng ngày càng rở bòn chặt nó mà ưa dùng rồi thì đến sau tôi chắc là thứ giẻ này sẽ đứng đầu liệt trong các thứ giẻ, rồi thì cuộc công nghệ mới này sẽ đồ sộ hơn các cuộc công nghệ khác hết chớ chẳng không.

Hôm nay người ta mới đoán chắc rằng: chỉ loại tre lại càng tốt hơn các thứ cây khác hết, mà cách kéo chỉ tre thì ít tốn công hơn cách kéo chỉ các thứ cây kia nữa. Vậy nếu xưa nay dùng tre dùng cây mà làm ra giấy, bán có mây đồng, những còn thấy lợi thay, huống nay dùng mà làm ra hàng giẻ dẫu có bán rẻ thế nào cũng phải lợi hơn để mà làm giấy thập bội chớ.

Người Đại-anh lúc nọ lo hiệp bòn rất nhiều mà tính lập một cuộc công nghệ cho thiệt đồ sộ nơi phương đông xứ Assam, là nơi có rừng tre vô số, mà kéo và dệt tinh vì chỉ tre không; vậy đang sai người thông thạo trong nghề ấy đi đến nơi mây rừng tre Assam mà dò thử cho kỹ càng rồi sẽ khởi việc.

Ấy đó các nước văn-minh thường thấy cuộc chỉ lợi, thì chẳng chút đắn dè, vì e có kẻ khác lập trước mà đoạt lợi đầu đi chẳng, bởi trong đám thương trường kẻ nào đến trước thì hơn vậy. Còn như cõi Đông-dương ta miệt ngoài Bắc-kỳ rừng tre vô số sao ta nỡ đi ngồi khoanh tay mà ngó cũng lạ lắm đó. Chớ chi nội sáu tỉnh

ta mây hàng cự phú, liều như trên một đôi mỗi nợ mà hiệp lại một đôi chục muốn chỉ rổi kèm tay thạo giỏi, tìm kẻ thợ thấy về lập sao cho được một nhà kéo chỉ tre ấy mà bán ra cho các nước người ta dệt, thì lợi ấy biết sao nói cho cùng được.

Nghĩ lại thật buồn, thầy chớ lợi chẳng nói ra thì chẳng phải, chớ tôi cũng biết có nói ra cũng chẳng ích gì, bởi xưa nay, mây tay chủ-bút các báo chỉ đã kêu gọi biết bao nhiêu mà nào thầy dựng cuộc chỉ cho mở mặt với tha bang dạng dàu, rần rộ dạng ít ngày chỉ đó rồi cũng vắng hoe. Nhiều người lại đổ thừa rằng: người Annam chẳng hùng hiệp được; nói như vậy mới là bậy cho chớ. Từ xưa nhân nay khắp cả Hoàn-cầu người nước nào lại chẳng có tham-lạm gian-giảo, nào phải chính có một nước Việt-nam ta là gian giảo sao? Đều duy tại mình què, Chương-trình-ước-pháp không rành, sổ sách chẳng phân minh, bạc tiền khó kiểm điểm, nên mới dễ bề tham lam gian lận. Còn người ta dẫu đó hàng hỏi, dẫu muốn xơi bớt chỉ cũng khó bề giay trở, bởi ấy cục gian tham nó không lộ ra được.

Kìa cũng người Annam mà như cuộc Liên-thành-thương-quán ngoài Phan-Thiết sao người ta lập nên cuộc đại-thương đó, gương trước mặt chẳng soi, để đi đổ thừa tằm vậy.

Thương trường ai nở nhường ai.

Lợi quyền kiếp hãy ra tài đoạt tranh,

TRƯƠNG-DUY-TOÀN.

LỜI DẶN: Từ đây xin chư khan-quan có đáp thái, thì hãy biên cái số của nhà Nhứt-trình để ngoài nhãn mà gửi cho mình đó để cho Bền-quản thường hình, còn kẻ không mua Nhứt-trình thì đừng đem tên không mà thôi, chớ nếu thường hết như xưa nay thì ra kẻ bất công.

MỄ GIÁ

Từ nửa tháng nay, giá lúa phát cao hết sức. Lúa chờ đến Cholon càng ngày càng bớt dần dần. Cuộc bán lúa gạo đôn này tịnh vô, những nhà buôn lúa không chịu lãnh trước.

Lúa mỗi tạ 68 cân chờ lên tại nhà máy.	Vinh-long.....	3\$ 15
	Gò-công.....	id
	Bãi-xâu.....	3 15
Gạo lức mỗi tạ 60 cân 7 lượng, vào bao rồi chờ sang tàu.	Vinh-long.....	4 15
	Gò-công.....	id
	Bãi-xâu.....	id
Gạo trắng y như thứ lễ kể trên đây.	Vinh-long.....	4\$ 50
	Gò-công.....	id
	Bãi-xâu.....	id
Tấm.....	4\$ 30	
Cám.....	1 75	

KINH CÁO

cùng chư vị khán-quan tường lãm, như vì nào dời chỗ ở, hoặc dời đi nơi khác, xin hãy kíp viết thư cho Bồn-quán hay, đừng có gởi nhựt, báo theo, hầu cho khỏi sự lụy mắt, hoặc là trễ nải.

Và mỗi lần viết thư mà đi ở chỗ như vậy xin hãy bỏ vào trong thư ấy 0 \$ 40 (năm con có 5 thì đủ) ấy là số phí tiền in cái nhân lại, và phải gởi cái nhân cũ lên cho Bồn-quán để liêm tên họ cùng chỗ ở cũ.

Xin nhớ, xin nhớ.

Bồn-Quán.

TỰ VỊ IN RỒI

Quyện tự-vị của ông Pétrus Trương-vinh-Ký (Français-Annamite) đã in lại rồi mà có nhiều hình khéo đẹp.

GIÁ:

MỖI CUỐN KHÔNG ĐÓNG BÌA (BROCHÉ) LÀ: 6 \$ 00

MỖI CUỐN ĐÓNG BÌA GIẤY DÀY (CARTONNÉ) LÀ: 6 30

MỖI CUỐN ĐÓNG BÌA TỐT BẰNG GIẤY CÓ BÔNG LƯNG VÀ BỐN GÓC ĐỀU BẰNG ĐÀ LẠI CÓ CHỮ

VÀNG NƠI LƯNG LÀ: 7 00

Những người ở xa phải thêm 0\$ 24 tiền gởi.

Ai muốn mua thì gởi thư và mandat cho nhà in Franco-Annamite.

7, Boulevard Norodom Saigon.

LẤY LÀM CÓ DANH

CHO BAN BÓN-BANG

Bón-quản mới mắng tin rằng trò Nguyễn-v-Xuân, là con quan huyện Cửa, vẫn là học trò nơi Quốc-tử-giám thành Alger, từ lúc xuất dương mà lạng mò kinh sử Langsa, cho kịp thời học thừc đường kim, thì hằng trời tiếng thân đồng, nay đã chịu khảo thí và đăng-chấm vào sổ học trò của nhà nước cấp tiền ăn học; ít lâu đây ắt cũng sẽ chịu hạch thí mà vào trường Polytechnique là trường xưa nay các sĩ-tử Annam ít leo cẳng vào đặng.

Thật rất đáng khen ngợi trò Nguyễn-v-Xuân đã làm đặng một đờu danh cho con nhà Việc-nam ta; còn làm cha như quan huyện Cửa, hết lòng lo lắng việc giáo-hoà cho con một mai có kịp thời-thể vận minh này, vậy mới là chẳng hổ thừa đạo làm cha cho chớ.

Cha đường ấy con đường ấy há chẳng đáng khen đặng kính vậy vạy.

Ông Trần-văn-Minh, là thầy thuốc bôn-quốc hạng ba đưng giúp việc tại Hà-tiên, bỏ đi lãnh việc tại Sadéc.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 29 juin 1911:

Cho phép Đỗ-văn-Tân, phó-tổng nhì hạng tổng Lợi-trình (tỉnh Mỹtho) thôi theo đơn xin.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 30 juin 1911:

Thầy Đỗ-văn-Ung, đặng cấp bằng làm phó tổng nhì hạng tại tổng Bình-an, tỉnh Vĩnhlong.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 30 juin 1911:

Tên Lê-văn-Long là học trò ở tỉnh Trà-vinh học tại trường coi máy tàu bôn quốc bị đuổi ra khỏi trường vì phép trường phạt.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 30 juin 1911:

Tên Lê-văn-Sang, là học trò ở tỉnh Trà-vinh học tại trường coi máy tàu bôn quốc bị đuổi ra khỏi trường vì phép trường phạt.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 4 juillet 1911:

Thầy Nguyễn-văn-Kinh, đã có bằng cấp mông học trường giáo sư đặng cấp bằng làm giáo tập hậu bỏ hạng tư ngạch Nam-kỳ, thế cho thầy Trần-văn-Diêu, đã xin thôi.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ ngày mồng 3 juillet 1911:

Phạt tên Hồ-văn-Khả là linh tuấn phòng bên chánh-trị và bên tòa, bốn ngày lương vì tội trễ nải trong việc bôn phạt nó.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ ngày mồng 3 juillet 1911:

Các bà Lê-thị-Quới và Phan-thị-Phương và cô Trần-thị-Nho đặng cấp bằng tạm làm thầy giáo bôn quốc ngạch Nam-kỳ lương mỗi năm là 180 đồng.

Mấy bà thầy giáo này lãnh dạy con gái tại trường mới cất tại Cầu-kho và Chợ-đũi và trường Tân-định.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày mồng 4 juillet 1911:

CÔNG VĂN LỢC LỤC

CẤP BẰNG ĐỒI CHỖ

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 27 juin 1911:

Bãi lời nghị ngày 24 juin 1911 định giải chức ông Lê-công-Thành là cai-tổng nhưt hạng tổng Bình-thạnh-hạ, tỉnh Gia-định.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 28 juin 1911:

Chuẩn cho Diệp-Tác là bang-trưởng Quảng-dông tại Vĩnh-long đặng phép nghỉ ba tháng về Tàu.

Trong lúc chánh bang-trưởng này nghỉ thì phó bang-trưởng Huynh-Lương phải lãnh cai quản công sở bang ấy.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày 28 juin 1911:

như vị
húc, xin
y, đặng
i sự lực

chỗ như
0 \$ 10
phí tiền
nhân cũ
càng chồ
n nhỏ.

án.

Vinh-
i rồi

oo
30

oo

ngôi.
t cho

Saigon.

Chuẩn cho thầy Võ-văn-Hiền (Roger) có cấp bằng mẫn học đặng phép lập một cái trường học dạy riêng tại Chợ Lớn, đường cái tên Charles Thonson.

Quan Đốc-học trường này y theo lẽ luật đặng ban hành.

Vi lời nghị quan Nguyễn-soái Nam-kỳ, ngày mồng 4 juillet 1911:

Thầy Kim-Sang, đặng cấp bằng làm ký-lục tạm mỗi tháng là 20 đồng bạc lương và phải bỏ đi giúp việc tủng quan Tham-biện chủ tỉnh Tây-ninh thế cho thầy Phan, ký-lục thiệt thọ hạn nhưt đã cách chức.

Vi lời nghị quan quyền quan Toàn-quyền ngày 5 juillet 1911:

Ông Nguyễn-văn-Lưu phó quân hạng nhưt sở linh lệ quân-hạt Nam-kỳ đặng phép hưu tri vì làm việc đã lâu năm kể từ ngày 1^{er} août 1911.

Tiền hưu-tri này định là một trăm chín đồng (109 \$00) mỗi năm.

Tiền ấy sẽ trả tại Thủđaumột (Nam-kỳ) ba tháng một kỳ là ngày 15 Janvier, 15 Avril, 15 Juillet và 15 Octobre.

NAM-KỶ NÔNG VỤ

TÂNAN (Ngày 31 Juillet)

Mạ lúa mùa gieo rồi và lên tốt. Lúa sớm cấy rồi khắp đồng. Bấy giờ người ta lo cấy lúa mùa. Trong tổng Cưu-cu-thượng và ba làng trong phần tổng Thanh mục-thượng, lúa mùa cấy gần xong.

Lúa lên tốt, ruộng có nước đều. Nửa tháng rày lúa gạo đặng giá.

Giá lúa 3 đồng. Giá gạo 5 đồng 4 cật.

VĨNH LONG (Ngày 31 Juillet)

Việc mùa màng làm phần chẵn lắm. Người ta đã khởi công cấy nơi ruộng bưng.

Giá lúa từ 3 đồng 1 cật tới 3 đồng 1 cật 8 chiêm. Giá gạo từ 4 đồng 2 cật tới 5 đồng 1 cật.

GÒC CÔNG (Ngày 1^{er} Août)

Lúa sớm cấy rồi rảnh và lên tốt. Mạ lúa mùa cũng tốt lắm. Người ta sấm sửa cấy lúa mùa trọng toàn hạt. Miệt cù lao Lợi quan, mạ vượt lên mạnh. Thời tiết xem đường thuận cho mùa màng.

Giá lúa 3 đồng 1 cật. Giá gạo 4 đồng 9 cật.

GIADINH (Ngày 31 Juillet)

Lúa sớm cấy rồi và mạ lúa mùa đều lên mạnh tốt song chưa chắt được mùa màng đất thất thế nào.

Mỗi gĩa 40 lường, giá lúa từ 7 cật rưỡi tới 2 đồng 2 cật.

THỦĐAUMỘT (Ngày 1^{er} Août)

Các nơi ruộng bưng, lúa cấy gần xong tất tại nhờ mây đám mưa sau đây lúa lên mạnh tốt. Bấy giờ người ta khởi công cấy lúa nơi ruộng giồng.

Giá lúa từ 3 đồng tới 3 đồng rưỡi. Giá gạo từ 5 đồng tới 5 đồng 7 cật.

MỸ THO (Ngày 1^{er} Août)

Người ta cấy lúa sớm và gieo mạ lúa mùa phần chẵn lắm. Việc mùa màng y như trong tờ Nguyệt-đề trước.

Giá lúa từ 2 đồng 3 cật tới 3 đồng 1 cật. Giá gạo từ 3 đồng 2 cật tới 5 đồng 4 cật.

SABÉC (Ngày 1^{er} Août)

Lúa sớm cấy rồi. Người ta còn cấy sơ lúa mùa. Mạ lên tốt và mạnh. Theo phúc bảm của các tổng, mùa màng ban sơ cả đẹp.

Giá lúa từ 2 đồng 8 cật tới 2 đồng 9 cật rưỡi. Giá gạo từ 4 đồng 7 cật tới 4 đồng 9 cật.

TRÀ VINH (Ngày 31 Juillet)

Nửa tháng rày trời bực mưa, hoặc mưa rã rất cả hại cho mùa màng. Nhiều chỗ công cấy phải ngưng lại, ruộng cạn khô, mạ bị cháy. Chuột nhờ ruộng cạn nước ấy sanh sạ ra mà phá hại nhiều lắm.

Mới đây có mưa được vài đám, nhà ruộng bớt lo sợ thất mùa.

Giá lúa 2 đồng 7 cật rưỡi, giá gạo 4 đồng 8 cật.

CHỢ LỚN (Ngày 2 Août)

Nửa tháng rày trời ít mưa, song lúa cấy rồi vô hại.

Mạ cấy kỹ thì lên mạnh tốt và cao được một tấc năm.

Công cấy bữa gần chung mãn, nhà làm ruộng lo đắp bờ chờ khi khởi cấy kỹ thì là việc chi trọng, vì là cấy lúa mùa trồn bảy tám phần mười trong toàn tỉnh.

Mạ đầu bữa 1^{er} Aout có một đám mưa dai, nhà Nông-phu bớt sợ, xưa rày mùa màng khá tốt. Giá lúa 3 đồng 2 cật rưỡi, giá gạo 5 đồng 8 cật.

BIÊN HÒA (Ngày 31 Juillet)

Lúa sớm còn đương cấy. Lúa lên tốt khắp đồng.

Giá lúa từ 2 đồng 4 cật ba tới 3 đồng 6 cật, giá gạo từ 3 đồng 2 cật tới 5 đồng 6 cật.

TRÀ VINH (Ngày 1^{er} Aout)

Việc cấy cấy là chánh mùa. Lúa *thăm-dung*. — Giồng lúa này cấy rồi rảnh và lên mạnh tốt.

Lúa sớm. — Đầu độ lúa sớm cấy rồi một phần. Ruộng giồng lúa bị nắng, nước mưa rút cạn khô. Ruộng rầy cũng ít nước.

Lúa mùa và lúa muộn. — Hai giồng lúa này còn cấy chưa xong.

Trong ba tuần trong tháng Juillet, trời mưa khá thường.

Giá lúa 2 đồng 4 cật, giá gạo 5 đồng 9 cật.

RẠCH GIÁ (Ngày 1^{er} Aout)

Bị nắng hạn trót nửa tháng rày, nước mặn tràn lên ruộng dọc gành hư hết mạ lúa mùa, người ta phải làm lớp khác hoá ra mùa màng phải bé tré.

Giá lúa 3 đồng 6 cật rưỡi, giá gạo 5 đồng 7 cật.

BẾN TRÉ (Ngày 4 Aout)

Một phần lúa sớm cấy rồi và lên tốt đều. Mạ lúa nửa mùa và lúa mùa tươi mạnh nhờ có mưa đầu, việc mùa màng khắp đồng sung thành. Có nhiều tổng người ta đã khởi cấy lúa nửa mùa.

Giá lúa từ 2 đồng 6 cật tới 3 đồng. Giá gạo trắng từ 5 đồng rưỡi tới 5 đồng 8 cật, gạo ngang từ 4 đồng rưỡi tới 5 đồng.

ĂN CẤP NHỰT TRÌNH

Rạchgiá, le 12 Aout 1911.

Kính tham,

Ông chủ bút *đặng chữ khương ninh trưong tho*.

Cái xin ông làm ơn mơn ân hành bài tôi gửi đây vào Nhựt-trình L. T. T. V. vì tôi mất Nhựt-trình cũng đã nhiều phen nên mới than thở vài lời cho thỏa lòng phiền giận.

Chờ mỗi khi mất Nhựt-trình mà gửi thơ xin cái khác thì lấy làm nhọc lòng cho ông lắm.

Ngày kia tôi và một người anh em bạn của tôi tên là M. H. đang ngồi nói chuyện, xảy đầu thấy trạm đem lại cho tôi một số Nhựt-trình L. T. T. V. tôi liền mở ra mà xem, khi xem rồi tôi thuật hết đầu đuôi lại cho bạn tôi nghe, người ấy khen rằng: Nhựt-trình là việc rất có ích lối đặt đề thiết thông minh, một năm giá 5\$ 00 cũng nên mua để mà xem không uổng.

Tôi lại hỏi sao anh không mua lấy một năm để trước nữa là mình coi, sau em cháu trong nhà nó coi *đặng* chúng nó thông hiểu việc văn minh với người ta.

Người bạn trả lời lại tôi cũng sẵn lòng muốn mua lắm, song mua mà không *đặng* coi, chẳng nên mua làm chi, vì năm trước tôi có mua một năm Nhựt-trình Pèlerin, tình lại một năm đó thì mất của tôi hết hơn 20 cái, tức mình tôi mới gửi thơ mà hỏi ông chủ Nhựt-trình, ông trả lời lại cho tôi mỗi tuần lễ *đặng* đều có gửi đủ, việc mất đó thì tại người ta ăn cắp, bởi vậy từ ấy đến nay tôi không mua nữa thà là mượn của anh em bạn xem chơi được hỏi nào nhờ hỏi này, chớ không phải tôi không phải tôi tiếc tiền không dám mua.

Nghĩ mấy lời của bạn tôi nói lấy làm phải xét lại tôi giận mấy bọm biết chừng nào. Vả chẳng những người ăn cắp Nhựt-trình mà coi thì có lẽ là người biết chữ, biết học, biết chữ mà sao không biết phép, một năm Nhựt-trình giá không có bao nhiêu để ăn cắp của người ta rồi chúng gặp *đặng* có xấu hổ không. Nếu như mình mua thì là chắc Nhựt-trình của mình mỗi tuần lễ trạm đem lại tới nhà cho một số, cũng bằng một cuốn sách nhỏ nằm ngửa trên

ghế fauteuil (phô-tôi) đọc coi phải là thông thả không, nào ai có dám nói chỉ đến mình: chớ để coi lên của người ta khi cũng mắc cộ thàm.

Ờ chú bọm ăn cắp Nhựt-trình ôi! thường khi chú nghe ai là người gian giảo trộm cắp, khi chú cũng không ra mấy kẻ đó chớ, chú không xét lại ăn trộm rình nhà mà lấy của người ta thì gọi là ăn trộm, còn chú chọt Nhựt-trình mà coi không sợ thiên hạ kêu trùng một tiếng với bọm ấy sao.

Vậy khuyển chú nhậm lời tôi xin đừng làm chuyện như vậy không ngộ đâu.

Tôi cũng chẳng muốn nói làm chi cho mich lông chú bọm, ngặt vì thấy bọm của tôi phàn trần mấy đều như vậy thì nhậm ý với tôi, phàn Nhựt-trình của tôi mắt cũng đã nhiều phen nên mới nhấn ít lời cho thấu tai chú bọm.

Bỏ thói ăn cắp Nhựt-trình,
Của người mà gọi của mình sao nên.

M. Đ. PAUL.

Minh lương - Bạch-giã.

THỜI SỰ TÂN THƠ

Dụng nghiệp cho con

Con lớn lên đôi bạn xong rồi bắt ở chung lông nhông đó, cơ nghiệp chỉ không thành, thì rất ồng ngày giờ. Tới lúc có gia tài riêng tư ra, bởi đã quen ở không, tri không có quen việc làm, như rũi thời làm con ất không cần tay làm chỉ cho đặng; thì có phải là bất tiện đó chăng?

Lại cái ở chung chạ chẳng những ngăn trở cuộc biến hóa, lại còn sinh nỗi bất tiện làm vậy: 1° Dầu thường ít kẻ mến yêu chỉ mẹ chồng, còn mẹ chồng thời cũng ít người cho khỏi chuyện lỗi phải nặng nhẹ ít hơi. Một khi một ít thì nhiều ngày cũng sinh sự bất bình. 2° Chị dâu với em chồng thuở nay tai thường nghe, chẳng luận chỉ phải nhắc cho dài. Mà hề người đứng mich nhậu trước, có khi lại thấy ruột cũng bót thương nhau như trước.

Đã vậy thì chớ, lại thấy mấy cái bất thuận nhau khi còn chung chạ, hãy còn chăm rẽ trong lòng tôi thuở riêng tư nữa.

Ấy nghĩ đó mà coi, mình không hay lo tấn phát cho con cái mình thì ngăn trở cuộc biến hóa con người, lại thêm có sinh đều bất tiện trong gia đạo là dường nào vậy. Xin đồng ban nghiệm thử.

Mỹ-Sắc

Sắc tài tửu khí

1° **SẮC!!!** Sắc ôi là sắc, sắc khéo thì thói, sắc bạc như vôi, sắc đen như mực, so cho vị cực, Đất-Kì nhà Thương, xô ngã cột rường, Bao-Tĩ, Muội-Hĩ, dầu trả nghĩa sanh thành mà lâm lụy; Kiều, Túy-Kiều-Túy-Kiều, ở ở thành lũy rừng tai danh, sắc ôi nghiêng nước nghiêng thành, sắc hồi hư nhà táng mạng. Nghĩ suy xác đáng, kim cộ vô cùng; quân-tử anh-hùng, tài tình lâm bực, khéo thay lòng trung trực, dấm sắc trở nên hoang, tiết bầy dạ thanh lương, tham dâm mà phải mị, ôi! Ngon lửa thiêu mình, Trụ-Vương vì bắt dĩ, lưỡi gươm cắt cổ, Từ-Hải đã cam tâm. Sự nghiệp phũ tay cầm, nhứt triều hư hĩ.

Tiết nhi hĩ, khi nhi hĩ, muốn đời tiết khi còn nghe. **Đặng** như mấy nàng trên đây! thói thói! ở ở phải cũng đáng chọc, cũng đáng ve, cũng đáng yêu, cũng đáng chuộng. Bởi nói rằng: sắc đường ấy, sánh hàng-nga chẳng ồng, tài đường này, so nam-tử chẳng chẻ; một bữa dao kề, ngàn năm ái tuất.

Chớ như nay!!! Phong trần khuê khuất, loan lạc công danh, thấy cũng hiểm hùng-anh, thấy cũng nhiều thọc nữ...

Tiếp-theo, Võ-Sâm.

NGOẠI SỬ TRUYỆN



LY-THỜI-QUAI

túy tửu thọ oan hình

Tiếp theo

Khi Lê-hậu-Phát đọc việc mình rồi bèn hỏi bầy Hồ rằng: Còn anh, tôi nghe anh lúc đó bị việc sao bây giờ rảnh mà đi đâu đây?

Bầy Hồ bèn đáp rằng: Ôi, rảnh đầu anh, tôi bị mấy thằng khốn đó nó khai vãi cho tôi

nói rằng có một mình tôi chém thẳng Hùng mà thôi cho nên toà mới kêu tôi khổ sai chung thân, rồi dầy tôi ra Côn-nôn, ra ngoài ở đầu đặng năm tháng mấy, tôi mới liệu mạng hiệp với năm đũa nữa kiếm cây kết bè thả theo ngọn gió đông tưởng nó tấp vào miệt Cà-mau Rạch-gia mà nhờ, dè dậu gió giáp sóng dôi hơn 15 ngày giữa biển chẳng thấy tăm dạng chi hết mà cũng chẳng rõ nó trôi về đâu, phần thì nước uống và cơm khô trên bè gần hết; nếu một người ắt còn dùng đặng chừng hơn mười ngày, chớ sáu mạng thì chắc vài ngày phải hết, nhưng mà trong sáu đũa thì có một mình tôi với thằng Điều còn mạnh mẽ mà thôi, chớ còn bốn đũa kia bị nắng mấy ngày coi đã gần chết, thằng Điều nó mới tỉnh với tôi rằng: Nếu dè mấy tháng kia trên bè thì trong ba ngày nữa cả bè đều phải chết khát, mà dậu còn đồ ăn nước uống đủ, mấy tháng ấy thế cũng chẳng sống dai dặng, chỉ bằng mình lựa thể xô dậu nó xuống biển xong hơn. Ban đầu tôi còn giục giặc chẳng nỡ, song đến tối lại thằng Điều cứ thúc hối hoài nói nếu mấy chảng nghe thì nay mai đây phải chết. Cục chẳng dè việc tưng cùng, tôi với nó mới lại gần hai đũa nằm gần phía ngoài mà ôm quách thấy xuống biển, hai đũa kia thấy vậy hoảng hồn, bèn lồm cồm chớ dầy biết chắc cũng sẽ liện tới nó chớ chẳng không, nên muốn chống cự, song nó đã yếu rồi cự sao lại hai đũa tôi, nên cũng bị theo hai thằng trước mà vào bụng cá. Việc xong rồi hai đũa tôi cũng chưa an lòng vì bè còn ở giữa mình mong biết ngày nào vô đất cho dặng. Bè trôi luôn hai ngày nữa, bữa kia mặt trời vừa lặn thấy thằng Điều bộ đang suy nghĩ chi đó, tôi bèn sanh nghĩ. e thằng này thấy nước ngọt trên bè còn ít, nên tính kế thả mình xuống biển theo mấy thằng kia chảng. Tôi bèn lên lấy một cái dao nhọn giắt vào lưng dặng phòng khi đối địch. Qua đến khuya, thằng Điều nó bèn lại gần có ý coi tôi ngủ thức tôi mới giả cựa mình cho nó dặng ra, rồi tôi rút dao ra nghiền sần nơi tay, mở mắt hi hi mà coi chừng nó. Cách một chập nó lại dờm nữa, tôi đã dò ngủ mê, nó bèn xang tay tinh ôm tôi mà thấy xuống nước, ai ngờ tôi đã dự phòng bèn thít cho chàng va một dao ngay vào yết hầu, nó mới nhào lẳng huyết ra lai láng, tôi với vả đứng giậy kêu nó mà mắng rằng: đồ súc sanh ấy là tại mày ra

tay trước chớ có trách tao. Chừng tôi thấy luôn nó xuống biển thì trên bè còn có một mình tôi mà thôi.

(Sau sẽ tiếp theo).

TƯỜNG-DUY-TOÀN.

TỔNG HỌC TÂN THƠ

Bài thứ V

KỶ DUYỀN XẢO NGÔ

(tiếp theo)

Huệ-nương đi lại gần bên mình Ngọc-Lang cười chồm chim rồi nói: « Có dới bụng chảng? này giờ tôi chẳng thấy ăn vật chi: » Ngọc-Lang nói: « Tôi cũng không mấy dới. » Huệ-nương cười rồi nói: « Từ đây những sau tàu-tầu có dùng vật chi thì nói dặng tôi đi lấy cho, đừng có sợ mắc cớ mà chảng nói: Ngọc-Lang thấy ý Huệ-nương ân cần trong lòng mừng thầm bèn nói: « Cám tạ cô nương mỹ tính. » Huệ-nương thấy dền dề trên loa ngọn coi rất lớn bèn cười và chỉ ngọn đèn rồi nói: « Tàu-tầu hãy coi ngọn đèn chói loa rất lớn đó, ấy là chòi mừng; cũng như cái mừng của tàu-tầu vậy. » Ngọc-Lang cũng cười rồi nói: « Xin cô-nương chớ cười, cái mừng này là mừng của cô-nương đó. » Huệ-nương nói: « Lối tàu-tầu nói mỉa mai. » Hai người nói chơi một hồi Huệ-nương lại nói: « Tàu-tầu, đêm đã khuya rồi xin hãy vào nghỉ. » Ngọc-Lang nói: « Trước tỉnh cô-nương. » Huệ-nương nói: « Tàu-tầu là người khách, còn nó gia là chủ, đầu đêm trước. » Ngọc-Lang nói: « Cái phòng này cô-nương là người khách. » Huệ-nương nói: « Nếu vậy phần trước là phần tôi sao? » Nói rồi vào ngủ trước, Dương-nương thấy việc như vậy thì biết là Ngọc-Lang bắt hoài hảo ý bèn nói nói nhỏ nhỏ rằng: Quan-nhơn chước lượng cho lắm, sự này chẳng phải lạ chơi; thoãn như đại-nương hay dặng, chừ bắt hảo phải liên lụy đến tôi nữa. » Ngọc-Lang đáp: « Mưa chớ dạn dò, tôi đã dự biết; xin Dương-nương hãy nghỉ ngơi đi. Dương-nương vào một cái phòng cũng gần đó mà nằm, Ngọc-Lang cầm đèn đi lại bên sảng,

tay khoác trường ra chân thấy Huệ-nương đắp mền nằm ngủ. Huệ-nương thấy Ngọc-Lang chiếu đèn vào mặt thì cười mỉm mỉm rồi nói: «Tâu-tâu sao chẳng đi ngủ, còn rọi đèn làm chi?» Ngọc-Lang nói: «Coi cô-nương nằm trở đầu phía nào.» Nói rồi vịn bớt đèn hơi lu lu để trên bàn liền giải y vào trường. — Rồi nói: «Tôi cùng cô-nương day đầu lại một phía dặng cho dễ nói chuyện.» Huệ-nương nói: «Nhu vậy tiện hơn.» Ngọc-Lang mới trái mền ra đắp trên mình, rồi mở bớt áo, chừa lại một cái áo nhỏ trong mình, rồi hỏi: «Cô-nương năm nay tuổi dặng bao nhiêu?» Huệ-nương đáp: «Năm nay dặng 15.» Ngọc-Lang hỏi: «Cô-nương có hứa phối nơi nào chưa? Huệ-nương mắt cõ không trả lời. Ngọc-Lang gát đầu vào gối, dò miệng bên tai của Huệ-nương rồi nói: «Tôi cùng cô-nương cũng là bọn nữ lưu, nào phải ai đầu phòng mắt cõ.» Hèn lâu Huệ-nương nói: «Đã hứa tự cùng Búi-gia là người chủ tiệm khai sanh được phố.» Ngọc-Lang nói: «Cô-nương có nghe chừng nào đến ngày giao kỷ chẳng?» Huệ-nương nói: «Ngày trước đã cậy mai đến nói đôi ba phen, nhưng mà gia-gia nói gát rằng: tuổi tôi còn nhỏ thỉnh thoãn đã.» Ngọc-Lang cười rồi nói: Làm như thế chắc trong lòng cô-nương có khi rầu áy há?» Huệ-nương đưa tay xô một cái làm cho đầu Ngọc-Lang rớt xuống dưới gối rồi nói: «Tâu-tâu chẳng phải người tốt, chộ làm chi vậy; cái rầu áy của tôi đó chưa mấy, chẳng hơn đêm nay chẳng biết ai rầu là bao nữa.» Ngọc-Lang cũng gát đầu lên gối như cũ, lại nói: «Tôi có mấy rầu.» Huệ-nương cười rồi nói: «Không mấy rầu, ngặt vì đêm nay là đêm kiết thân mà chẳng có ai chung gối đó; chớ nào có rầu chi.» Ngọc-Lang nói: «Nay có cô-nương ở đây thì cũng như có người bạn bạn rồi, còn rầu nỗi chi nữa.» Huệ-nương nói: «Sao tâu-tâu nói vậy? tôi cùng tâu-tâu đồng thể đàn bà mà bạn bạn nỗi chi. Ngọc-Lang nói: «Tôi đây niên kỷ lớn hơn cô-nương, thì cũng như chồng của cô-nương.» Huệ-nương nói: «Tôi đêm nay thể cho ca ca tôi một bữa.» Ngọc-Lang nói: «Hãy đứng tranh luận, thôi để làm nữ cá phu thể chơi hai người gái làm vợ chồng. Đồi dặng nói chuyện phong lưu, Ngọc-Lang ngấm nghĩ việc mình rồi nói: «Đã nên cuộc vợ chồng, sao lại chẳng hiệp một mền.»

(1) miệng thì nói còn tay kéo mền của Huệ-nương đắp trên mình, rờ rẫm ôm hót lên lưỡi rà vào miệng Huệ-nương. Huệ-nương lúc này bị Ngọc-Lang diu động xuẩn tâm, cho nên vong kỷ sở nhậm, cũng ngỡ là chị dâu có lòng thương; nên để cho Ngọc-Lang hôn hít rồi nói: «Tâu-tâu, đêm nay hai ta kết vợ chồng gái, song mường tượng như vợ chồng thiệt.» Ngọc-Lang thấy Huệ-nương tấm lòng đã động bèn nói: «Thiệt như vậy;» rồi lại rờ rẫm nữa. Huệ-nương cũng ôm gát rờ lại.

(Sau sẽ tiếp theo)

Ô-môn
NGUYỄN-BÛU-HẠP

NHÀN ĐÀM

Gó anh kia, trong nhà nghèo, ngày nọ đi làm vườn dặng 5 tiền mang trên vai xô trong cây gậy, rồi ra ngoài cầu than ngồi nghỉ chơn.

Cậu ta ngồi nghĩ trong bụng rằng: Minh làm vườn dặng năm tiền này, mình tính để đem về mua một con gà mái, dặng nuôi để mái, dầy rồi chắc làm sao nó đẻ cho mình ít nữa là mười con cầm bó, mười con gà này cũng lối chừng 4 và 5 con gà trống, rồi mình nuôi lớn mình bán gà trống hết dặng mua gà mái nữa là năm con, thì chắc mình dặng mười con gà mái, mình tính gà trống không để làm gì, lối xóm cũng có gà trống.

Đây nói về mười con gà mái này mình nuôi cho nó lớn rồi nó đẻ ra biết là bao nhiêu gà giò, lúc này mình mới bán hết gà mái và gà giò, kể chắc mình có tiền nhiều rồi, cậu ta tính bán gà có tiền nhiều dầy để mua một con heo nái, dặng mình để nái nó cũng như để nái gà vậy, thì chắc mình lúc này tiền nhiều thêm nữa, bán hết heo nái heo con, thì mình kể chắc mua dặng một con trâu cái, tục nói (Ruộng sâu Trâu cái) một con trâu cái này nó

(1) Chỗ này là chỗ công luận, chớ chẳng phải chỗ để nói gian dâm tục tiểu; bằng tôi bỏ hết khúc này mà không nói hóa ra bất lý; xin lỗi cùng khán-quan chớ phiền, để cho tôi nhón tất ít đều thô tục.

để ra trâu con mình cũng tinh như nuôi gà nuôi heo vậy, thì ít năm đây mình chắc giàu rồi;

Mình giàu thì mua ruộng đất cho có với người ta và mình cũng tinh sắm một cái xe và ngựa cho tử tế, rồi mình tinh làm một cái nhà nền đúc lót gạch tàu, và trong nhà mình mua bàn ghế cho tử tế như mấy nhà giàu kia, thì mình lại tập tánh nết ăn ở cho thuần hậu, vì mình lúc này tuổi đã lớn rồi.

Đây lúc này trong nhà thì giàu mà mình ăn ở thuần hậu, thì trong làng hương chức, họ thấy mình có tiền và ăn ở tử tế, kể chắc họ cũng mời mình ra họ cử mình làm ông cả, mình đã làm dạng ông cả trong làng rồi thì đã giàu mà lại thêm sang.

Thì mình ở nhà tinh lập nghiêm, có con nào có bạn hát nó tới làng mình nó hát, thì hương chức nhỏ, nó cũng rước mình ra thị sự (cầm châu).

Đây nói về hát bội nó sửa soạn ra tuồng nó ở trong buồng kéo ra, thì nó chúc rằng: « Anh em tôi hát trước lạy Linh thần, sau lạy mừng ông hương Cả bá bá phúc » thì mình đánh một cái thùng, cho nó dạ. Cậu ta đương xô năm tiền trong cây gậy mà nghĩ như vậy cũng đánh một cái thùng thì năm tiền đã vắn ra giữa sông, cậu ta trực nhớ lại là mình tinh như vậy chớ không phải mình đã làm dạng ông cả đâu, nên tức mình ngồi mà chiêm bao hay sao chớ, đã mất năm tiền mà lại không dạng hẳn ông cả nghĩ mắc cỡ thẳm trong bụng, bỏ đi một nước về tới nhà lại bị vợ rầy làm mướn rồi đánh bài cào, chớ năm tiền lo làm ông cả không dạng mà phải lo cho thủy tế ăn.

Mỹtho (Ba-dầu)

LÊ-TẤN-CHỨC.

Bồn-quán đã rao chẳng biết mấy lần xin liệt vị khán quan có gởi tiền đến thì phải mua mandat đừng bỏ bạc vào thơ mà gởi, có mặt Bồn-quán chẳng biết, sao chừ vị còn gởi như vậy hoài. Mới đây có một vị ở Vũng liêm gởi một cái thơ recommandé; khi dở thơ ra thì đọc trong lời, thơ nói có bỏ bạc theo mà chẳng thấy chi cả.

Vậy từ này xin lục châu quán tử rần nhớ.



THAI

Từ này về sau mỗi tuần Bồn-quán ra một câu Thai, có định số thứ tự, mỗi câu hạn cho 15 ngày thì thôi thâu bài đáp. Qua tới ngày 21 sẽ ấn hành câu nào đáp trúng và tên họ người gởi bài ấy.

Những thơ đáp thai thì phải để ngoài bao thơ chữ Thai và số câu thai cho lớn dạng dễ sắp.

THAI SỐ 41

**Mưa tạnh chơn gà in dưới đất,
Gió đưa quân-tử múa trên trời.**

Xuất được nhưt vị.

Chấm thai số 38

Bậu thi mình hạc xương voi, bậu còn không
nhèo đôi gối trên vai;

Xuất quả là:
Trái Khồ qua.

Mấy vị sau đây đều đáp trúng

- 1 — Lái-thiều — Phước-lợi-thành. M. Lâm-Long.
- 2 — Bểntre — M. Trầm-Tài, comprador
- 3 — M. Trần-bậu-Lợi, nho giáo làng Mỹ-qui (Bình-trị-hạ).
- 4 — M. Nguyễn-kim-Thinh. Hương-trường Mỹ-qui.

THO' TÍN VÀNG LẠI

Tờ L. T. T. V. số 176.

Nhị tiên sanh có đối hai câu như vậy:

Bánh ười khô và Cây lũng cao

Như vậy La tiên sanh có nói rằng: « Gởi cho ông chấm. » Lời ấy xin để lại cho ông Nguyễn-hữu-Hạnh là người chủ đối chớ tôi mò dăm cầm viết mà chấm đối của nhị tiên sanh.

Lẽ thì tôi cảm tình nhị tiên sanh có lòng oạt đạt giúp vui, đầu hay giờ mặc tình lục châu biện luận, chớ tôi đã học dạng hai câu đối của nhị tiên sanh rồi; thật là thậm ích cho tôi lắm.

Vậy tôi sẵn lòng xin lỗi cùng nhị tiên sanh xin miễn chấp, là bởi tôi có lòng đợi mấy

ông chủ đối, tôi đã thọ giáo nơi số 170 tôi nói đó nên mới giải đãi như thế.

Sẵn điệp tôi xin hỏi âm cho ông Lâm-Túc, rõ (Nam-vang) như câu đối *Ngọn chèo cài chài cứng* và *Trái Thơm thúi* bởi 2 câu này có nhiều vị đã đối rồi song chưa thấy hai ông chăm nên tôi ngỡ là chưa đẹp ý hai ông; chắc hai ông còn có câu chi chi hay hơn nữa, vì vậy nên mới hỏi mà học thêm, nào có vấn nạn ở mô.

Còn giấy tôi xin biên luôn ra đây cho lục châu nhân lãm.

Tờ Nóng-cỏ-minh-Đàm số 409 câu đối ngôn chung cái vắn, vắn.

Móng tay dài tai dài của Lê-hữu-Phượng.

Bàn cẳng ngực cục ngấn của ông Nguyễn-hữu-Hạp.

Số 410

Con la dục lực da của Trần-thạnh-Phát.

Sợ tóc con tóc cong của Trần-châu-Hộ.

Bàn tay cùi tui cày của Võ-văn-Quy.

Số 412

Trái chuối mình chín mùi của Võ-v.-Thiên.

Ngọn gió tây gãy to và *Ngọn cỏ mao cao mờ* của ông Trần-quan-Nganh.

Đối câu thai thơm thúi số 409.

Vỏ già non của ông Ng.-tự-Cường.

Bánh phồng chài của ông Ng.-bửu-Hạp.

La hồng xanh của ông Ng.-văn-Mười.

Số 410

Khoai ngọt hỏi của ông Minh-Đức.

Lá điều xanh của ông Tất-Léc.

Củ ngọt thiu của ông Lâm-Túc.

Rượu chát chua của ông Lê-quang-Thanh.

Số 412

Rượu chát chua của ông Võ-văn-Thiên.

Miếng thịt da của ông Trần-quang-Nganh.

Kề nhón ít câu đủ nghe nhớ mảy có khi còn nữa.

Chiếu theo bài thơ tin của tôi và bài thơ tin của Lâm tiên sanh thì chẳng hiệp nhau, xin tiên sanh hãy xét lại ấy là lời tôi muốn hỏi mà học đó; tiên sanh lại biểu lễ hiền hạ sĩ là bực nào nữa? tôi chẳng hề khi nào chịu nói môi miếng dẫu; đừng ý chắc thiết mà nói sao tiên sanh gọi là vấn nạn, tiên sanh; kỳ này đây tôi sẽ vắn một ít đều, chớ kỳ trước có phải vậy dẫu.

Tiên sanh đối *Sợ tóc con tóc cong*, đó gọi là tiên sanh trả nợ, thì tôi chắc là không xuội

rồi câu đó là câu của ông Trần-châu-Hộ nào phải của tiên sanh ở mô, câu đó tiên sanh đã chẳng khứng sao tiên sanh lại dùng đối mà trả nợ, trả cho ai đó? Tôi đã học của ông Hộ rồi tôi không cần nữa dẫu.

Còn câu trái thơm thúi mà tiên sanh lại dùng *Củ ngọt hỏi* mà đối thì xứng đáng là đường bao???

Củ chi mà gọi là *củ ngọt hỏi*? thứ củ đó tại Nam-vang có hay sao? hay là củ khoai ngọt chẳng? tiên sanh chớ phiền cho tôi hỏi hai khoảng đó mà thôi, chớ tôi cũng biết tiên sanh là một vị đối thai của các nhà Bảo quán còn như câu *trái phá* thì tôi không dám hỏi nữa dẫu.

Có chi dẫu mà gọi là mất vui và thất lợi, vậy tôi cầu xin ông Chủ-bút và lục châu xét giùm.

Lâm tiên sanh ơi, dẫu có thêm cho mấy bội nữa thì mặc lòng, chớ ý tôi chắc là Lục-châu chẳng có ai ham dẫu.

Thà tôi cam lỗi mà hỏi thì hơn, chớ mấy vị đã đối câu của tiên sanh nào ai kẻ dạch.... Bởi sao? là bởi có ra giá cho nên ai mà cần kẻ dạch mà làm chi.

Cầnthơ, le 10 Août 1911.

Hứa-văn-Ngoặt.

Tân-an, le 12 Août 1911.

Kính,

Lời cũng ông dặng rõ tôi có thấy nhật trình số 184 đây có thầy Ng.-bửu-Hạp cấp-cầu lương phượng cho người anh dàu phong giết méo miệng. Vậy tôi mau tay trả lời cho thầy hay. Nếu phong giết méo miệng bên tả thì dùng thuốc chấm bên tay hữu, coi chừng cái phong méo đó nó trở lại như củ thì lấy thuốc ra, đừng để nó tri quả, phải chấm qua bên kia.

Bài thuốc ngoại khoa này đã cứu được hai người bị phong như vậy. kiểm một khúc rẻ đủ dục dài chừng một lòng tay, vạt xeo và kiểm một con lương sống, chắc ra, lấy, khúc rẻ đủ dục đó chấm máu lương rồi đặt vào chỗ không dục đó thì nó kéo bên dục đó trở lại như cũ. Phải coi chừng hề nó tri lại vừa rồi thì lấy cây thuốc ra, không mất công phải chấm bên kia lại dặng nó kéo lại.

Thôi ít lời cho ông trả lời cho thầy hay.

Nay kính,

Thợ-bạc, Tân-an.

THIỆC.

TỤC-NGŨ, CỒ-NGŨ GIA-NGÔN

- 14 Ăn coi nổi ngồi coi hưởng.
Coi cơm nhiều ít, hoặc phải nhin miệng;
nhằm hưởng thuận nghịch, hoặc phải
nhường chỗ ngồi.
- 12 Ăn cơm chứa mùa tới ngày.
Có cơm ăn thì có công việc làm.
- 13 Ăn cơm mắm thắm về lâu.
Mắm muối là giống mặn mòi, ăn vào càng
lâu càng thắm, chẳng khác chi việc càng
lâu thì càng rõ.
- 14 Ăn cơm mới nhắc chuyện cũ.
Nghĩa là nói tha câu.
- 15 Ăn cơm lự nguy.
Hệ ở ăn thì phải lo cơn nghèo hiểm.
- 16 Ăn hết nhiều, ở hết bao nhiêu.
Nghĩa là chẳng lo chỗ ở.
- 17 Ăn kì nó dai.
Biết dự phòng thì được bình an lâu dài.
- 18 Ăn làm sóng nói làm gió.
Không việc làm cho có việc, hay là ăn-nói
hồ-dồ.
- 19 Ăn một dọi nói một lời.
Ăn nói chắc chắn.
- 20 Ăn một miếng tiêng một đời.
Có thể ăn nhờ mà không ăn nhờ, thì nói
rằng có tiêng mà không có miếng đến khi
ăn nhờ dặng thì nói vắn vắn, có khi dùng
như tiếng nói lẫy.
- 21 Ăn ngay ở thật, mọi tạt mọi lành.
Ăn ở thật thà thì dặng bình an vô sự.
- 22 Ăn như tằm ăn lên.
Tằm có tuổi thức lớn, ngủ lớn; thì nó ăn
dầu nguyên lá.
- 23 Ăn no sanh sự.
Được no ấm rồi thì hay làm quấy.

GIA TRUYỀN TẬP

CXXXI. — TRỊ CHỪNG SONG ĐẠO *(của thầy Đ: h. C., Rạch-gầm)*

- Yết hầu, tiền ung thư, hậu phát bối:
- | | |
|---------------------|------|
| 1 Nhũ hương..... | 1 xu |
| 2 Mộc được..... | 1 xu |
| 3 Chánh lư hội..... | 2 xu |
| 4 Long não..... | 1 xu |

Ba vị trước tán chung, long não sau bỏ vó,
rồi chung rượu ngon trong cái siêu, hay là cái
vung đồng, chớ trách trả không dặng, phải
chung lửa than, rồi lấy lông gà mà phết, con
nit thì âm ẩm, người lớn, nấu sôi 5, 7 đạo, để
còn âm ẩm sẽ thoa. Nếu đã đau lâu, thì thoa
nó êm, lại nó phá mù ra, rồi nó nhóm miệng,
sẽ lành. Hề đau mấy bữa, thì phết đủ mấy bữa.
Trai 7 ngày, gái 9 ngày.

CXXXII. — TRỊ CÁC THỨ GHỀ

Bất kỳ thứ ghề chi, thoa các vị sau này thì
hết.

- | |
|---|
| 1 Đại phong tử 2 xu, nướng cháy cho hết
khói rồi tán liền. |
| 2 Hồng hoàng tán rồi 1 xu. |
| 3 Nhị trà tán rồi 1 xu. |
| 4 Châu thần tán rồi 4 xu. |
| 5 Dim-sanh 1 xu: |

Các vị tán hết, rồi hòa với dầu dừa mà thoa.

CXXXIII. — TRỊ PHONG ĐAU CÔNG XƯƠNG SỐNG.

Hay là bị cơn chi cần có nọc, thì dặng hết:
giác cụng—phải trương:

- | |
|------------------------------|
| 1 Nam tinh. 2 phòng phong. |
|------------------------------|
- Mua hai vị này chừng 4 xu, tán ra mặt, rồi
hườn sống nó với rượu, rồi cho uống với rượu,
trong một lần, thì nó hườn nọc; còn uống
thêm nữa, thì nó bắn nọc ra.

Annã Mit.

**Kính cùng Lục-châu quân-tử rõ: Bất
kỳ là thai đời thơ từ chi gửi cho Bồn-quán
mà không có gấn cò thì Bồn-quán chẳng
hề khi nào chịu thâu thơ nấy.**

NỮ TẮC

Nhà in Franco-Annamite, 7, Boulevard Norodom, Saigon
mới in lại rồi cuốn **NỮ TẮC** của ông Pétrus Trương
vĩnh-Kỳ, có chú giải rõ-ràng, giá mỗi cuốn là **0 \$ 25**.

Có bán tại nhà bán sách Franco-Annamite và tại Báo-
quán Lục-tỉnh-tân-Van.

Như tại si yế bán lại thì tính tiền huê hồng 25 0/0.

Số 126

BIJOUTERIE PARISIENNE BƯỜNG CATINAT

TIỆM THỢ BẠC CỦA ÔNG J. GIUNTOLI VÀ A. G. BARDOTTI

Tiệm cái tại Paris
Tiệm nhánh tại
Eastia (CORSE)

tay, bông tai có nhân hột thủy xoàn, hột thủy xoàn, cà-rá,
chiên đồng hồ và đồ đeo theo chiến, lớn nhỏ đủ thứ và
nhiều kiểu lạ rất xinh tốt. Tại thành Paris chúng tôi có Tiệm
cái làm những đồ nữ trang và trong nước Langsa chúng tôi có nhiều

Chúng tôi có lòng kính rao cho
nhiều người quen biết và mục bán
cung chúng tôi đáng hay rằng:
chúng tôi mới lãnh tại nhà
hàng cái ở Paris những đồ nữ
trang kể ra sau này: Dây chuyền
đeo cổ, Médailleurs, vàng đeo

Tiệm nhánh buôn bán, cho nên
chúng tôi mới sẵn lòng bán những
đồ nữ trang Nhẹ giá tiền hơn
các chỗ buôn bán khác. Sự
buôn bán của chúng tôi chắc chắn
hẳn rồi.

Vậy trước khi đi chọn lựa đồ nữ
trang xin các cô các bà, chưa biết
tiệm chúng tôi, cùng người đã quen
biết rồi, đến mà xem những đồ rất
xinh tốt và giá rẻ lắm.

— NHÀ ĐẠI THƯƠNG TRÚ ĐỦ CÁC HÀNG HÓA —
J. BERTHET ĐƯỜNG BOULEVARD
 CHARNER MÔN BÀI SỐ 68 **SAIGON**

++ LẬP RA NĂM 1887 ++

Hàng J. BERTHET này trong 23 năm nay hằng lo lắng, làm cho người Annam ta biết các hàng hóa Langsa, như là các món sau này:

RƯỢU Bordeaux trắng có, đồ có của hãng BIRKEDAL HARTMANN và công ty ở BORDEAUX
 Bournoise trắng có, đồ có của hãng FLAVIEN JEUNET HENRY ở tại RULLY

Còn dùng nguyên thùng, nửa thùng hay là chiết ra ve rồi.
 CHAMPAGNE hiệu BOLLINGER Hiệu G. H. MUMM TISANE DE

RƯỢU CHAMPAGNE hiệu ROEDERER CHAMPAGNE hiệu LEBRUN FRERES
 RƯỢU RHUM SAINTE ANNE
 COGNAC hiệu LE MOULIN RƯỢU WHISKY BUCHANAN BLACK AND WHITE

QUINQUINA DUBONNET (bỏ và trắng kiện)

RƯỢU COGNAC JAS HENNESSY (Nhà đặt rượu Cognac lớn hơn hết).

ABSINTHE OXYGÉNÉE CUSENIER (thứ xanh và thứ trắng). LIQUEURS và SIROPS CUSENIER BIÈRE DRAGON (lời và rờ)

SỮA bò hộp có đờng hiệu LA PETITE FERMIÈRE
 Cà hộp, thịt hộp, bồng bồng đựng hộp hiệu AMIEUX FRERES

Đầu thơm, nước thơm, hiệu CHRYSANTHEMIS DU JAPON mùi rất là ngọt ngào và lại thơm giải.

Thuốc vẫn sẵn hiệu JUAN BASTOS. Danh tiếng thuốc rờ BASTOS và thuốc vẫn sẵn của hãng BASTOS đã vang lừng ở nơi không cần gì phải khoe nữa. Cả hoàn cầu đều dùng thuốc rờ và thuốc điều BASTOS là ngon.

MAY nói BÀN hát hiệu **PATHE FRERES** QUẠT chạy bằng dầu lửa thường, dễ chi dụng trong nhà.

Xe máy đạp hiệu SEMEUSE đã tốt, chắc và lại rẻ

Tủ sắt hiệu VERSTAEN đã không sợ lửa mà lại cay phá không nôi.

Ghế ngồi, ghế fauteuil, ghế berceuse (xích đu) thất hiệu THONET, dù sắc, đen, đỏ, vàng và đủ kiểu.

Ai muốn xin mục lục thì hãng BERTHET sẽ gửi mà cho

NHÀ HÀNG CỬU
 CỦA ANH EM ÔNG MIGNOT
 GARAGE CENTRAL
 NHÀ TRỮ VÀ CHO MƯỢN XE MÁY HƠI
**RENAULT
 DE DION-BOUTON**
 XE MÁY ĐẠP ĐỦ CÁC THỨ HIỆU
 GIÁ BÁN RẺ CHẴNG AI DẪM BÌ
C. PERRIN
 MỘT MÌNH CHỦ SỰ
 SAIGON — ĐƯỜNG D'ESPAGNE MÔN BÀI SỐ 17-19 — SAIGON
PNEUS MICHELIN
 TÉLÉPHONE N° 117

Tại nhà bán sách **FRANCO-ANNAMITE** có bán đủ các thứ sách nhà **LAROUSSE** và **ARMAND-COLIN**

J. BERTHET

Boulevard Charner
MÓN BÀI SỐ 68 1/2 1/2 1/2

SAIGON

Nói theo chế độ bạn vàng. Dầu sanh dầu từ mình năng mà thôi.

AGENT J. BERTHET SAIGON

Những máy nói tiếng hát không dùng kim, chỉ là quai hơp hơp và đánh tiếng hơp hơp cả và các gang. Những đĩa hát PATHE mà nói được suông sẽ như tiếng người, là cũng bởi nhờ có cây kim ngọc thạch đó, kim ngọc thạch chẳng hề làm cho đĩa PATHE hư mà lại không dấu chỉ trái trở chẳng phải như máy kim, hơp tới nói đĩa phải thay đổi hơp.

Có trữ sẵn một kho máy nói và bản nói, bản hát tiếng Annam, tiếng Caomên, tiếng Chêc và tiếng Langsa

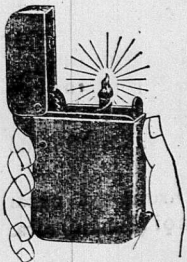
® hiệu Pathé

Ai muốn xin cuốn mục lục mà xem ông sẽ gửi mà cho không.

CAO BẠCH

MỚI CÓ

MỚI CÓ



HỘP QUỆT MÁY, bằng nickel hiệu « **THI-HAI** » tốt lắm, bực nhưt hạng, giá 1 \$ 50
Cũng một kiểu và cũng bằng nickel, hiệu « **THI-BA** » bực nhì hạng, giá. 1 \$ 20
Dầu Benzine để chế vào hộp quẹt, ve lớn. 0 20
Đồ phụ dụng (như đá lửa vân vân). . . . 0 20

HỘP QUỆT MÁY bán tại hãng ông MESSNER thiết là đồ tốt tinh hảo hạng mà lại bán rẻ hơn hết; hộp quẹt máy này đã độ ra máy móc chắc chắn và khéo léo và tiện mà dùng luôn luôn vì khi nhận cái nút nó thì có lửa tức thì.

Kỳ tàu tới đây sẽ lại hộp quẹt máy mới kiểu Súng-sầu vì nó giống cây Súng-sầu-lông chẳng khác chút nào hết. Ai ai thấy kiểu lạ như vậy thì đều phải lòng mà dợi dặng mua. Cách dùng nó chẳng khác chi mình dùng một cây súng sầu, hễ kéo cái lưỡi gà ở dưới thì máy bung ra và có lửa liền.

Kiểu nhỏ, giá. 2 \$ 25 | Kiểu lớn, giá. 2 \$ 75

CÂN CÁO

A. MESSNER

SAIGON, ở góc đường Catinat và đường d'Ormay SAIGON

Lời dặn. — Như ai muốn mua đồ ấy, xin trước hết phải coi theo giá bạc rồi mua mandat giấy thép mà đình theo thơ mình gửi nữa đồ ấy, và phải phụ thêm một cái bạc tiền đóng nhà giấy thép dặng gửi đồ ấy tới chỗ cho.

SÁCH TỰ VỊ DICTIONNAIRE ENCYCLOPÉDIQUE ILLUSTRE ARMAND COLIN

Một bản in bằng giấy *couronne* (in 4°) (xếp tư) — cỡ sách 19cm x 24cm — 1030 trang — 85.00\$ tiếng — 2.500 điều giải *encyclopédique* các phép tri cách thiên thông — 4.50\$ hình — 25 bản tranh họa đủ kiểu nhà cửa, y phục, và đồ khí dụng các xứ và các đời (*style*) — 100 bức tranh — 4 bức ngoại văn sách có đậm đủ màu sắc — 300 chơn dùng những đấng văn minh — 300 bản đồ địa dư, và các thí nghiệm.

Giá mỗi quyển đóng bì vải màu đỏ ha là màu vàng, in dấu riêng
Ruty 10 fr.
Bìa da ote, lưng vải. 14 fr.

BÁN TẠI NHÀ BÁN SÁCH

FRANCO-ANNAMITE

Saigon, đường Catinat và đường Krantz

NHÀ BÁN SÁCH LAROUSSE

Đường MONTPARNASSE 13, PARIS

Được thưởng GRAND PRIX cuộc đấu xâu
PARIS 1900—HANOI 1902—LIÈGE 1905
MILAN 1906
HORS CONCOURS — LONDRES 1908.

Trong chư vị khán quan có vưa ý sách
chi trong bản catalogue NHÀ BÁN SÁCH
LAROUSSE thì xin do nơi NHÀ BÁN SÁCH

FRANCO-ANNAMITE

thì người ta sẽ gửi những sách chư vị
muốn mua cho; giá y theo bản Đại-Pháp
không tăng chút nào, (trừ ra tiền gửi mà
thôi)

**TẠI NHÀ BÁN SÁCH
FRANCO-ANNAMITE**

F.-H. SCHNEIDER

CÓ BÁN SÁCH MẸO TIẾNG LANGSA

CỦA ÔNG LARIVE VÀ FLEURY soạn

Đức Cha L. MOSSARD đã diễn dịch ra chữ Quốc-ngữ
GIÁ..... 1 fr. 80

Danh tiếng ông LARIVE và FLEURY về
việc đặt sách vở, ai ai cũng đều biết. Và châu
thành Paris chấm thứ sách mẹo này thì là
đều tiện lắm và bởi chưng sách ấy vưa trí và
có ích cho kẻ mới học vỡ lòng.

Người dịch sách mẹo này ra chữ Quốc-ngữ
là đức Cha MOSSARD, Giám mục đương kim
Địa phận Sài-gòn. Thuở người còn làm bề
trên coi trường Taberd, người đã làm thứ
sách ấy cho học trò của người học, và hề ai
coi tới sách ấy từ bấy lâu nay thì đều nói
rằng là sách có ích, ai muốn học tiếng Lang-
sa vỡ lòng thì trước hết phải học mẹo này.
Có phụ thêm hai mươi bốn trang tư điển,
góp những tiếng cần dùng chữ Langsa trước
rồi giải nghĩa ra tiếng Annam kẻ theo một
bản.

Đức Cha MOSSARD tăng thạo việc giáo
huấn tiếng Langsa, nên cách đặt bài vở cho
người Annam học thì đầu rành đó.

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU

DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1862 NHÀ NGÀNH TẠI

HÀIPHÔNG

BORDEAUX

SÀI-GÒN

HÀN-ỘI

Hàng Denis Frères trừ dầu thơm
hiệu: « Royal Japonais » là thứ tốt hào
hạng và thơm dịu hơn các thứ dầu, hiệu dè
vương Nhật-bồn.

Hãy xức tóc bằng dầu hiệu « Huile-Flora » là thứ tốt
hơn hết và dầu thơm vô hạng.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kẻ sau này:

Rượu chác trắng và chác đỏ trong thùng và chiếc ra ve.

Rượu Champagnes V^o Cliquot.

» Ponsardin.

» Duc de Montebello.

» Roederer.

» Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieur B. et R. Perrier

Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rỏi hiệu
Le Globe và giầy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu
kêu là: Vieille Eau de vie Dejean, Rhum Jalkaud.

Liqueurs và cognacs Marie Brizard và Roger.

Bière Gruber và Bière Loraine. Rượu Madère
Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ
phụ tùng.

Cũng có trừ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài
Bến thủy, gán Annam và ông quẹt Hàn-ội (Tonkin) nữa.

Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy:

MAISON DENIS FRÈRES, SAIGON

GIÁ TỪ VI PÉTRUS TRƯỞNG-VĨNH-KÝ

Mỗi cuốn không đóng bìa (broché) là: 6 \$ 00 | Mỗi cuốn đóng bìa giấy dày (cartonné) là: 6 \$ 80

Mỗi cuốn đóng bìa lật bằng giấy có bông nơi lưng và bốn góc đều bằng da

Lại có chữ vàng lưng là: 7 \$ 00.

NHỮNG NGƯỜI Ở XA PHẢI THÊM 0 \$ 24 TIỀN GỬI.

TIỆM THUỐC

ÔNG HOLBÉ VÀ RENOUX

NHỨT HẠNG BẢO CHẾ Y SANH

ở đường CATINAT, môn bài số 16, 18 và 20, tại SÀI GÒN.

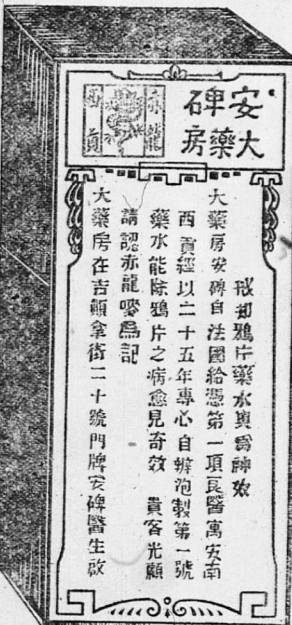
KÍNH CÁO

CÙNG CÁC CHƯ VỊ MUỐN BỎ

THUỐC NHA-PHIÊN.

PHÍA MẶT

PHÍA LƯNG



Có một thứ thuốc hiệu **SOLUTION R số 1** của ông Điều-chế-y-khoa-lân-sĩ **HOLBÉ** làm ra đây, thì những kẻ muốn giải yên mới chắc mình rằng bỏ thuốc dạng mà thôi, bỏ đã mau, ít tốn tiền mà lại không sanh bệnh hoạn chi cả, thật là một vị thần dược đó.

Thuốc **SOLUTION R** này khắp cả toàn-cầu đều biết danh, bởi ấy cả muời vạn người đã gởi thơ đến mà khen tạ chẳng cùng.

Chẳng có thuốc nào thần hiệu cho bằng thuốc này, cho nên có nhiều hiệu giả làm. Nhiều nơi lại mua thuốc này về làm cốt rồi luyên ra thuốc nước hay là thuốc hoàn mà bán.

Chư-vị hãy nghĩ bấy nhiêu thì đủ biết thuốc này thần hiệu là thế nào.

Hiệu **XÍCH-LONG** của tiệm thuốc, ve dựng thuốc, nhân thuốc, cũng hợp thuốc **SOLUTION R** này đã cầu chứng nơi toà Sàigòn và nơi **THƯỢNG-MÃI-BỘ** tại Đô-thành **PARIS** rồi, cho nên nếu bắt dạng ai giả mạo thì tòa sẽ chiếu theo luật mà làm tội.

Khi mua phải coi cho kỹ lưỡng cái hộp cho giống như hình trên đây, và niêm phong lại hẳn hoi, có dấu ký tên ông **HOLBÉ**, điều-chế-y-khoa-lân-sĩ là người luyên nên thuốc ấy. Hộp ấy lại có phụ thêm đồ để đếm giọt mà uống (*compte-goutte*) và cách dùng bằng nhiều thứ tiếng.

Giá mỗi ve.

1 \$ 50

VÀ KHI MUA PHẢI TÍNH TIỀN SỞ PHÍ GỬI HAY LÀ MUA *contre remboursement*

Như gởi *contre remboursement*, thì gởi cách **kín nhiệm** và cũng **chẳng cho ai biết dạng**. Ai mua nhiều sẽ tính nhẹ giá hơn, các thứ thuốc khác cũng vậy và chứng chắc rằng những thuốc bảo chế đều là đồ thượng hạng và tinh khiết lắm.

LỤC TỈNH TÂN VĂN

Nơi Tuần Đàng Bão

Ngày Thứ Năm

QUÁN NHỰT TRINH
Boulevard Norodom N°1

閩新省陸

IMP. F. N. SCHNEIDER. SAIGON

NĂM THỨ NĂM

JEUDI 31 AOUT 1911

SỐ 187

NGÀY MỒNG 8 THÁNG 7, NĂM TÂN-HỢI

MỤC LỤC

- 1 — Mê giá.
- 2 — Đại luận. Nhắc phận làm trai.
- 3 — Vô tuyến điện báo.
- 4 — Công văn lược lục.
- 5 — Thời sự tân thư.
- 6 — Ngoại sử truyền.
- 7 — Sự xuất tân kỹ.
- 8 — Thai.
- 9 — Nhân đàm.
- 10 — Thi phổ.
- 11 — Gia truyền tập.
- 12 — Tục ngữ, cổ ngữ, gia ngôn.

GIÁ BÁN NHỰT TRINH:
 Mua mỗi tờ tháng 6 \$500
 Mua nhiều tờ tháng 6 \$350
 Không bán 8 tháng 6 \$500

GIÁ BÁN LẺ TỪ SỐ 0 \$10

Nhuận

À Saigon
 Mua nhựt trình thứ gọi
 thứ và báo phải để nhựt
 này LỤC TỈNH TÂN
 VĂN - SAIGON

CÓ BÁN LẺ TỪ SỐ :

Tại Báo-quán 7, Boulevard Norodom và tại Lục-tỉnh-khách-sạn

NHÀ ĐẠI THƯƠNG
DANH HIỆU LÀ
COURTINAT và CÔNG-TY

TẠI THÀNH LYON VÀ SAIGON

ĐƯỜNG COURTINAT MÔN BÀI SỐ 96-98-100-102-104-106-108

KHAI DỤNG NĂM 1885

BEST REVEL MANUFACTURER
THE VERY PARASOLERIE LYONNAISE



Trơn cõi Đông-Dương này, từ đã ba mươi năm ngoài rồi, ai ai lại chẳng hiệu hiệu dù như trên đây là chắc chắn, xinh đẹp, nhẹ nhàn hơn hết, và lại giá rẻ vô cùng. Vậy khi chực vị có mua dù xin hãy nài cho thiết hiệu này sẽ mua. Những dù hiệu này thì tại Sài Gòn nhà đại thương Courtinat và Công-ty, tại Chợ Lớn mấy tiệm có danh, cũng các tiệm trong lục quận đều có.

Nhà này bán lẽ đủ thứ hàng hóa hơn các nhà tại Sài Gòn, và chẳng nề mua nhiều hay ít.

Như ai muốn dùng hàng dễ chỉ thì hãy đến đó, vì nơi ấy có đủ hàng của người Annam dùng như: Tổ tây, hàng tây, thủy ba, nhưng, lục soạn, địa, nỉ, lụa, vân vân...

Hoặc ai muốn dùng đồ vật kiện trong nhà như: Ghế cây kiêu « Thonet, » giường sắt, mùng, nệm, mền, gối, bàn tủ bằng cây Hongkong; kiếng lớn chạm khéo lắm và tốt vô song (glace de Venise.)

Lại nơi đó cũng có nhiều xe máy đạp hiệu « Ibis » giá 55 \$ 00 và đồ dùng theo xe máy, giầy kiêu mới khéo và chắc chắn mà giá rẻ.

Còn như tủ sắt hiệu « Hummer » là tốt chắc hơn các thứ tủ dùng từ lâu nay, không cháy mà chìa khóa không bắt chước được, thì cũng có một nhà này có trữ mà thôi. Và cũng có bán nhiều đồ dùng theo cuộc hành lý; dầu thơm, đồ nữ trang, hột xoàn và thủy tinh; máy nói hiệu « Pathé » đèn chưng bằng đá cẩm thạch.

Thủy xoàn nơi đây lớn nhỏ đủ thứ giá cao thấp tùy theo hàng.



PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐÀM
 THIẾT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
 Của ông lương-y GUILLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đường của quan lương-y GUILLIÉ lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHÓI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO DẠI, BỊNH CÚM, GHỀ CHÓC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LÁI TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XÒ rẽ tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐÀM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lắm.

Bất kỳ thuốc trị đăm nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
 nữa cũng rứt trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillié.

Chánh chỗ trữ thuốc này là nhà : PAUL GAGE FILS, nhứt hạng bảo chế y sanh, đường GRENNELLE ST GERMAIN môn bài số 9, ở tại đô thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

SÁCH TỰ VỊ
Dictionnaire-Manuel Illustré
 DES
SCIENCES USUELLES

M. E. BOUANT
 Cựu học trò Trường Normale supérieure,
 agrégé des sciences physiques, giáo sư tại
 Lycée Charlemagne,
 S. G. A. N.

Một quyển in-18, có xen 2 500 hình,
 đóng bì vải, lề đỏ, giá..... 6 fr.

Quyển sách này được Học-bộ tòa trọng
 thưởng chuẩn tiền mua và được Giáo-thọ
 Tàng-Thơ thành Bruxelles nhậm dụng.

Tự vị này soạn ra để đo tầm cho dễ hiểu
 biết các điều thường dùng trong cách
 vạt trị trí.

CÓ MỘT MÌNH NHÀ NÀY
CÓ QUYÊN THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG
VÀ LÀM XE MÁY TẠI THÀNH

St-Étienne
MÀ THÔI

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successeur
 ở Bường SAIGON Catinat số 36

Có
Bán SÙNG đủ thứ
 và đủ kiểu, Bì, Thuốc Đạn
XE MÁY, ĐỒNG HỒ và
ĐỒ NỮ TRANG. Đồ đã tốt lại
GIÁ RẺ

Lục Châu muốn mua vật chi thì xin đề thơ như vậy :
M. F. Michel, Caffort Successeur, 36 rue Catinat

Tại nhà bán sách **FRANCO-ANNAMITE** có bán đủ các thứ sách nhà **LAROUSSE** và **ARMAND-COLIN**